

**Државен завод за индустриска сопственост**

**Лисабонски договор за заштита на ознаките  
на потеклото и нивната меѓународна регистрација**

**и**

**Правилник за примена на лисабонскиот договор**

**Lisbon Agreement for the Protection of Appellations  
of Origin and their International Registration**

**and**

**Regulations Under the Lisbon Agreement**

## СОДРЖИНА

	страна
Лисабонски договор за заштита на ознаките на потекло и нивната меѓународна регистрација.....	3
Правилник за примена на лисабонскиот договор за заштита на ознаките на потекло и нивната меѓународна регистрација.....	23

**Лисабонски договор за заштита  
на ознаките на потеклото и нивната меѓународна  
регистрација**

Од 31 октомври 1958 година,  
изменет и дополнет во Стохлом,  
14 јули 1967 година и амандмани од 28 септември 1979 година

## Список на членови

- Член 1:** Воспоставување на Посебна унија; Заштита на ознаката на потекло регистрирана во Меѓународното биро
- Член 2:** Дефиниција за ознаката на потекло и земјата на потекло
- Член 3:** Содржина на заштитата
- Член 4:** Заштита врз основа на други текстови
- Член 5:** Меѓународна заштита; Одбивање и приговори на одбивањето;  
Известување; Толерирање на употреба за ограничен период
- Член 6:** Генерички ознаки
- Член 7:** Период на важење на регистрацијата; Такси
- Член 8:** Законска постапка
- Член 9:** Собрание на Посебната унија
- Член 10:** Меѓународно биро
- Член 11:** Финансирање
- Член 12:** Измени и дополнувања на членовите од 9 до 12
- Член 13:** Правилник; Ревизија
- Член 14:** Ратификување и пристапување; Влегување во сила;  
Повикувањена членот 24 од Париската конвенција (територијалност); Пристапување кон оригиналниот акт од 1958година
- Член 15:** Траење на договорот; Откажување
- Член 16:** Акти кои се применуваат
- Член 17:** Потпис; Јазици; Депонирање
- Член 18:** Преодни одредби

## Член 1

### *Воспоставување Посебна унија; Заштита на ознаката на потекло регистрирана во Меѓународното биро*

- (1) Земјите во кои се применува овој договор претставуваат посебна унија во рамките на Унијата за заштита на индустриската сопственост.
- (2) Тие, во согласност со условите на овој договор, на својата територија преземаат заштита на ознаката на потеклото на производот од другите земји од Посебната унија признаени и заштитени како такви во земјата на потекло и регистрирани во Меѓународното биро за интелектуална сопственост (во понатамошниот текст: Меѓународно биро или Биро) споменато во Конвенцијата за основање на Светската организација за интелектуална сопственост (во понатамошниот текст: Организација).

## Член 2

### *Дефиниција за ознаката на потекло и земјата на потекло*

- (1) Во овој договор “ознака на потекло“ значи географски назив на земјата, регионот или подрачјето, кој служи да се означи производ којшто потекнува од таму и чиј што квалитет или карактеристики исклучиво или битно се резултат на географската средина, вклучително природниот и човечкиот фактор.
- (2) Земјата на потекло е земја чиј што назив или земја во која се наоѓа регионот или подрачјето чиј назив претставува ознака на потекло, а на производот му дава реноме односно право на ознака на потекло.

### **Член 3**

#### *Содржина на заштитата*

Со заштитата се обезбедува спречување каква било узурпација или имитација, дури и ако е назначено вистинското потекло на производот или ако ознаката е користена во преведена форма или проследена со термините како што се: “вид”, “тип”, “начин”, “имитација” или слично.

### **Член 4**

#### *Заштита врз основа на други текстови*

Одредбите на овој договор не ја исклучуваат заштитата со ознаката на потекло во секоја земја на Посебната унија која е веќе признаена во согласност со другите меѓународни инструменти како што се Париската конвенција за заштита на индустриската сопственост од 20 март 1873 година и нејзините дополнителни измени, Мадридскиот договор за намалување на лажните и измамувачки ознаки на потекло на производот од 14 април 1891 година и неговите дополнителни измени или во согласност со националното законодавство и судските одлуки.

## Член 5

### *Меѓународна заштита; Одбивање и приговори на одбивањето;*

#### *Известување; Толерирање на употребата за ограничен период*

- (1) Регистрирањето на ознаката на потеклото ќе се изврши во Меѓународното биро по барање на надлежниот орган на земјата на Посебната унија, на име на секое физичко или правно лице, јавно или приватно, кое во согласност со нивното национално законодавство има право да користи таква ознака.
- (2) Меѓународното биро без одлагање ќе ги извести надлежните органи на останатите земји на Посебната унија за таквата регистрација и ќе ја објави во периодичната публикација.
- (3) Надлежниот орган на секоја земја може да изјави дека не може да обезбеди заштита за ознаката на потекло за чија регистрација е известен, но само ако во рок од една година од приемот на известувањето за односната регистрација достави изјава до Меѓународното биро, заедно со причините, и под услов таквата изјава да не и наштети на земјата на која се однесува во однос на другите форми на заштита на ознаките за кои е овластен нивниот носител, врз основа на членот 4.
- (4) Таквата изјава, надлежните органи на земјите од Унијата, не можат да ја поднесат по истекот на рокот од една година, предвиден во претходниот став.
- (5) Меѓународното биро во најкраток можен рок го известува надлежниот орган за земјата на потекло за секоја изјава направена од надлежниот орган на друга земја во согласност со условите од ставот (3). Заинтересираната страна кога е известена од својот национален надлежен

орган за изјавата направена од друга земја, во таа друга земја може да ги користи сите судски и административно - правни средства што им припаѓаат на граѓаните на таа земја.

- (6) Ако ознаката за која во определената земја е признаена заштита, во согласност со известувањето за нејзината меѓународна регистрација, веќе била користена од трети лица во таа земја со датум постар од известувањето, надлежниот орган на таа земја ќе има право да им одобри на тие трети лица во рок кој не смее да биде подолг од две години, да престанат со таквата употреба, под услов за тоа да го извести Меѓународното биро во период од три месеци по истекот на рокот од една година предвиден во ставот (3).

## Член 6

### *Генерички ознаки*

Ознаката на која и е признаена заштита во една од земјите на Посебната унија во согласност со постапката од членот 5, не може во таа земја да стане генерична, сè додека е заштитена како ознака на потекло во таа земја.

## Член 7

### *Период на важење на регистрацијата; Такси*

- (1) Регистрацијата која е извршена во Меѓународното биро во согласност со членот 5 предвидува заштита за целиот период наведен во претходниот член, без обновување.
- (2) За регистрација за секоја ознака на потекло се плаќа такса.



## Член 8

### *Законска постапка*

Правните дејствија кои се неопходни за обезбедување заштита за ознаката на потеклото може да бидат преземени во секоја од земјите на Посебната унија во согласност со одредбите на националното законодавство:

1. На барање на надлежниот орган или на барање на јавниот обвинител;
2. Од секоја заинтересирана страна било од физичко или од правно лице, јавно или приватно.

## Член 9

### *Собрание на Посебната унија*

- (1) (a) Посебната унија има собрание кое е составено од оние земји кои го ратификувале или пристапиле кон овој акт.
  - (б) Владата на секоја земја е застапена со еден делегат на кого може да му помагаат заменици, советници и експерти.
  - (в) Трошоците на секоја делегација се на товар на владата која ја именува.
- (2) (a) Собранието:
  - (i) се занимава со прашањата што се однесуваат на одржување и развој на Посебната унија и примената на овој договор;
  - (ii) дава директиви до Меѓународното биро кои се однесуваат на подготовките на конференциите за ревизија, почитувајќи ги и земајќи ги во предвид сите коментари на земјите од

- Посебната унија кои не го ратификувале овој акт или не му пристапиле.
- (iii) го менуваат Правилникот, вклучително и одредувањето на височината на таксите спомнати во членот 7 став (2) и други такси што се однесуваат на меѓународната регистрација;
  - (iv) ги разгледува и одобрува извештаите и активностите на генералниот директор на Организацијата (во понатамошниот текст: “генерален директор”) што се однесуваат на Посебната унија и ги дава сите неопходни упатства што се однесуваат на прашањата се во надлежност на Посебната унија;
  - (v) утврдува програма и усвојува двогодишен буџет на Посебната унија и ја одобрува неговата финална пресметка;
  - (vi) го усвојува финансискиот правилник на Посебната унија;
  - (vii) формира комитети на експерти и работни групи за кои смета дека се неопходни за остварување на целите на Посебната унија;
  - (viii) решава кои земји што не се членки на Посебната унија и кои меѓувладини и меѓународни невладини организации можат да присуствуваат на нејзините состаноци како набљудувачи;
  - (ix) ги усвојува измените на членовите од 9 до 12;
  - (x) ги презема сите други соодветни активности насочени кон помагање на целите на Посебната унија;
  - (xi) извршува и други активности соодветно на предвиденото со Договорот.
- (б) Во однос на прашањата кои се од интерес и за други униии со кои управува Организацијата, Собранието своите одлуки ги донесува откако ќе го сослуша мислењето на Координативниот одбор на Организацијата.
- (3) (а) Секоја земја членка на Собранието има еден глас.

- (б) Една половина од земјите членки на Собранието претставува кворум.
- (в) Независно на одредбите на потставот (б), ако на некоја сесија бројот на застапените земји е помал од половина, но еднаков или поголем од една третина на земјите членки на Собранието, Собранието може да донесува одлуки, но со исклучок на одлуките кои се однесуваат на неговата постапка, сите такви одлуки да станат извршни само ако се исполнети подолу наведените услови. Меѓународното биро ги доставува наведените одлуки до земјите членки на Собранието кои не биле застапени, и ги повикува по писмен пат да се изјаснат за својот глас или воздржување во рок од три месеци од денот на доставувањето. Доколку по истекот на овој рок бројот на земјите кои на таков начин се изјасниле за своето гласање или воздржување, го достигне бројот на земјите кој недостасува за постигнување кворум на самата сесија, таквите одлуки ќе станат извршни под услов во исто време да се одржи и бараното мнозинство.
- (г) Покрај одредбите од членот 12 став (2), одлуките на Собранието се донесуваат со двотретинско мнозинство на гласовите.
- (д) Воздржувањето не се смета за глас.
- (ф) Еден делегат може да застапува и гласа само во име на една земја.
- (е) Земјите на Посебната унија кои не се членки на Собранието имаат пристап на сесиите како набљудувачи.
- (4) (а) Собранието се состанува на редовна сесија еднаш на секои две години на повик на генералниот директор во отсуство на посебни околности во исто време и во исто место како Генералното Собрание на Организацијата.
- (б) Собранието се состанува на вонредна сесија на повик на генералниот директор, на барање на една четвртина на земјите членки на Собранието.

- (в) Генералниот директор подготвува дневен ред за секоја сесија.
- (5) Собранието го усвојува својот деловодник.

## Член 10

### *Меѓународно биро*

- (1) (а) Меѓународната регистрација и работите во врска со неа како и сите други административни работи на Посебната унија ги врши Меѓународното биро.
- (б) Меѓународното биро, подготвува состаноции и врши работи за секретеријатот на собранието и комитетот на експерти и за работните групи што ги воспоставува Собранието.
- (в) Генералниот директор е највисока функција на Посебната унија и ја претставува истата.
- (2) Генералниот директор и секој вработен кој тој ќе го назначи, ќе учествуваат без право на глас на сите сесии на Собранието и комитетите на експерти или работните групи кои Собранието може да ги формира. Генералниот директор или вработениот кој тој ќе го назначи по службена должност е секретар на тие тела.
- (3) (а) Меѓународното биро во согласност со упатствата на Собранието подготвува конференции за ревизија на одредбите на Договорот, со исклучок на членовите од 9 до 12.
- (б) Меѓународното биро може да се консултира со меѓувладините и меѓународните невладини организации во врска со подготовката за конференција за ревизија.
- (в) Генералниот директор и лицата кои тој ќе ги назначи учествуваат без право на глас во дискусиите на тие конференции.
- (4) Меѓународното биро ги извршува и сите други должности кои му се доверени.

## Член 11

### Финансирање

- (1) (a) Посебната унија има буџет.  
(б) Буџетот на Посебната унија ги опфаќа специфичните приходи и трошоците на Посебната унија, нејзиниот придонес во буџетот на заедничките трошоци на Унијата како и во случај на потреба износот на буџетот ставен на располагање на конференцијата на Организацијата.  
(в) Како заеднички издатоци на Унијата се сметаат издатоците што не ѝ припаѓаат исклучиво на Посебната унија, туку и на една или на повеќе други униии со кои управува Организацијата. Учеството на Посебната унија во овие заеднички издатоци е соодветно на добивката што Посебната унија ја има од нив.
- (2) Кога се донесува буџетот на Посебната унија, се води сметка за потребата за соработка со буџетите на другите униии со кои управува Организацијата.
- (3) Буџетот на Посебната унија се финансира од следниве извори:
  - (i) Трошоците за меѓународна регистрација наплатена во согласност со членот 7 став (2) како и таксите и износите за услугите кои Меѓународното биро ги дава во име на Посебната унија;
  - (ii) Приходите од продажба на публикации на Меѓународното биро кои се однесуваат на Посебната унија или хонорарите што произлегуваат од тие публикации;
  - (iii) подароци, наследство и субвенции;
  - (iv) наемнини, камата и други различни приходи;
  - (v) придонеси од земјите на Посебната унија во обем во кој приходите од изворите назначени во

- точките од (i) до (iv) не се доволни да ги покријат трошоците на Посебната унија.
- (4) (a) Височината на таксата во членот 7 став (2) ја определува Собранието по предлог на генералниот директор.
- (б) Височината на таксата на Посебната унија е определена така што во нормални услови ќе биде доволна приходот да ги покрие трошоците на Меѓународното биро за одржување на услугите на меѓународната регистрација, без барање за плаќање на придонесите од ставот (3)(v).
- (5) (a) При определувањето на придонесот од ставот (3)(v), секоја земја од Посебната унија ќе припаѓа во истата класа на која и припаѓа во Париската унија за заштита на индустриската сопственост и ќе плаќа годишни придонеси врз основа на бројот на единици кој е одреден за таа класа во таа унија.
- (б) Годишниот придонес на секоја земја на Посебната унија се состои од износ чиј однос во вкупната сума на годишни износи на сите земји во буџетот на Посебната унија е ист колкав што е односот помеѓу бројот на единици во класата во која е распоредена земјата во однос на вкупниот број единици на сите земји заедно.
- (в) Датумот на достасаните придонеси за плаќање ги определува Собранието.
- (г) Земјата која доцни со плаќањето на своите придонеси не може да го користи правото на гласање во кој било орган или тело од Посебната унија ако износот на нејзиниот долг е еднаков или поголем од износот на придонесите кои ги должи во двете изминати години. На таа земја ќе ѝ биде дозволено да продолжи да го користи своето право на гласање во тој орган ако и сè додека тој орган смета дека доцнењето на уплатите е резултат на посебни неизбежни околности.
- (д) Ако буџетот не се усвои пред почетокот на новата буџетска година, тој ќе остане на исто рамниште

- како буџетот од претходната година, во согласност со финансискиот правилник.
- (6) Со исклучок на одредбите од ставот (4)(a), износот на таксите и трошоците за услугите што ги извршува Меѓународното биро во врска со Посебната унија, ги определува генералниот директор и за тоа го информира Собранието.
- (7) (a) Посебната унија располага со обртен фонд кој се формира од единечна уплата на секоја земја на Посебната унија. Ако фондот стане недоволен, Собранието одлучува за неговото зголемување.
- (б) Износот на почетната уплата на секоја земја во наведениот фонд или нејзиното учество во неговото зголемување е сразмерно на придонесите на таа земја како членка на Париската унија за заштита на индустриската сопственост, на буџетот на таа унија за годината за која фондот е формиран или решението за негово покачување.
- (в) Соодносот и условите на плаќање ги определува Собранието по предлог на генералниот директор и откако ќе го прими мислењето на Координативниот комитет на Организацијата.
- (8) (a) Во договорот за седиштето, заклучно со земјата на чија територија Организацијата има свое седиште, се предвидува таа земја да дава аванси доколку обртниот фонд би бил недоволен. Износот на тие аванси и услови под кои тие се одобруваат се предмет за секој посебен случај на одделните договори помеѓу таа земја и Организацијата.
- (б) Земјата од потставот (a) и Организацијата имаат одделно свое право, со писмено известување да ја откажат обврската за одобрување аванс. Откажувањето влегува во сила три години од завршувањето на годината кога тоа било соопштено.
- (9) Проверувањето на сметките се извршува од една или повеќе земји на Посебната унија на начин предвиден со финансискиот правилник или од надворешни контролори кои со нивна согласност се назначени од Собранието.

## Член 12

### *Измени и дополнувања на членовите од 9 до 12*

- (1) Предлозите за измени и дополнувања на членовите 9, 10, 11 и овој член може да ги поднесе секоја земја членка на Собранието или генералниот директор. Генералниот директор таквите предлози ги доставува до земјите членки на Собранието најмалку шест месеци пред нивното разгледување во Собранието.
- (2) Секоја измена и дополнување на членовите од ставот (1) ги усвојува Собранието. За прифаќање на барањето за измени и дополнувања потребни се три четвртини од дадените гласови; меѓутоа за секоја измена и дополнување на членот 9 и на овој став потребно е мнозинство од четири петтини на гласовите.
- (3) Секоја измена на членовите од ставот (1) ќе влезе во сила еден месец од денот кога генералниот директор ќе прими писмени известувања од три-четвртини од земјите кои биле членки на Собранието во моментот кога е усвоена измената, дадени во согласност со нивните соодветни уставни одредби. Секоја така усвоена измена на овие членови ги обврзува сите земји кои се членки на Собранието во моментот кога измената влегува во сила или за оние кои подоцна стануваат членки, меѓутоа секоја промена која ги зголемува финансиските обврски на земјата на Посебната унија ги обврзува само оние земји кои се изјасниле дека ги прифаќаат таквите промени.



### Член 13

#### *Правилник; Ревизија*

- (1) Деталите за примена на овој договор се предвидени со Правилник.
- (2) Овој договор може да биде ревидиран на конференциите одржани со делегатите од земјите на Посебната унија.

### Член 14

#### *Ратификување и пристапување; Влегување во сила; Повикување на членот 24 од Париската конвенција (територијалност); Пристапување кон актот од 1958 година*

- (1) Секоја земја од Посебната унија која го потпишала овој акт може да го ратификува, а ако не го потпишала може да му пристапи.
- (2) (а) Секоја земја надвор од Посебната унија која е членка на Париската конвенција за заштита на индустриската сопственост може да пристапи кон овој акт и така да стане членка на Посебната унија.  
(б) Известувањето за пристапување само по себе ќе обезбеди бенефиции на територијата на земјата која пристапува, од претходните одредби, за ознаките на потекло кои во моментот на пристапувањето се предмет на меѓународната регистрација.  
(в) Меѓутоа секоја земја која ќе пристапи на овој договор во рок од една година треба да изјави во однос на кои ознаки на потекло кои се веќе регистрирани на меѓународното ниво сака да го користи правото предвидено во членот 5(3).

- (3) Инструментите за ратификација и пристапување се депонираат кај генералниот директор.
- (4) Врз овој договор се применуваат одредбите од членот 24 од Париската конвенција за заштита на индустриска сопственост.
- (5) (а) Во однос на првите пет земји коишто ги депонирале своите инструменти за ратификација или пристапување, овој акт влегува во сила три месеци од депонирањето на петтиот ваков инструмент.  
(б) Во однос на секоја друга земја овој акт влегува во сила три месеци по денот кога генералниот директор го примил известувањето за ратификацијата или пристапувањето освен ако во инструментот за ратификација или пристапување е назначен некој подоцнеж датум. Во последниов случај овој акт би влегол во сила во однос на таа земја на точно назначениот ден.
- (6) Ратификацијата или пристапувањето по автоматизам повлекува прифаќање на сите одредби и пристап до сите предности на овој акт.
- (7) Откако овој акт ќе влезе во сила ни една земја не може да стане членка на овој договор од 31.10.1958 година, освен ако тоа го направи заедно со ратификување на овој акт или пристапување кон него.

## Член 15

### *Траење на договорот; Откажување*

- (1) Овој договор ќе остане во сила сè додека има најмалку пет земји членки.
- (2) Секоја земја со известување до генералниот директор може да се откаже од овој акт. Ова откажување едновременно ќе значи и откажување од актот на овој договор од 31 октомври 1958 година и ќе има дејство само во однос на таа земја, а во однос на другите земји на Посебната унија договорот останува на сила и има дејство.

- (3) Откажувањето влегува во сила наредниот ден по истекот на една година откако генералниот директор го примил известувањето.
- (4) Правото на откажување може да го исползува секоја земја, но само по истекот на рокот од пет години, сметано од денот кога станала членка на Посебната унија.

## Член 16

### *Акти кои се применуваат*

- (1) (a) Во односите меѓу земјите на Посебната унија кои го ратификувале или му пристапиле на овој акт, истиот го заменува оригиналниот акт од 31 октомври 1958 година.  
(б) Секоја земја на Посебната унија која го ратификувала овој акт или му пристапила е обврзана со актот од 31 октомври 1958 година во односите со земјите на Посебната унија кои не го ратификувале овој акт или не му пристапиле.
- (2) Земјите надвор од Посебната унија, кои ќе станат страна на овој акт, го применуваат на меѓународните регистрации на ознаките на потекло, направени во Меѓународното биро на барање на хадлежниот орган на секоја земја од Посебната унија која не е страна во овој акт, под услов таквите регистрации да ги задоволуваат, во однос на тие земји, условите пропишани со овој акт. Во поглед на меѓународните регистрации направени кај Меѓународното биро на барање на надлежен орган кој е надвор од земјите на Посебната унија, кои станале страна во овој акт, тие земји признаваат дека гореспоменатата земја на Посебната унија може да бара усогласување со условите на актот од 31 октомври 1958 година.

## Член 17

### *Потпис; Јазици; Депонирање*

- (1) (а) Овој акт е потпишан во единствен примерок на француски јазик и е депониран кај владата на Шведска.  
(б) Во консултации со заинтересираните влади, генералниот директор ќе утврди службени текстови на други јазици кои Собранието може да ги определи.
- (2) Овој акт ќе остане отворен за потпишување во Стокхолм сè до 13 јануари 1968 година.
- (3) Генералниот директор ќе достави две копии, заверени од Владата на Шведска, од потпишаниот текст од овој акт до Владите на сите земји од Посебната унија, а на барање и до Владата на секоја друга земја.
- (4) Генералниот директор ќе го регистрира овој акт во Секретаријатот на Организацијата на обединетите нации.
- (5) Генералниот директор ќе ја информира Владата на секоја земја на Посебната унија за потпишувањето, за депонирањето инструменти за ратификување или пристапување, влегување во сила на сите одредби од овој акт, за откажувањата и изјавите, во согласност со членот 14 став (2)(в) и став (4).

## Член 18

### *Преодни одредби*

- (1) Додека првиот генерален директор не ја преземе функцијата, повикувањето на овој акт на Меѓународното биро на Организацијата или на генералниот директор, се сметаат како повикувања на Бирото на унијата востановена

- од Париска конвенција за заштита на индустриската сопственост или на нејзиниот директор.
- (2) Земјите од Посебната унија кои не го ратификувале или не му пристапиле на овој акт, во текот на пет години од влегувањето во сила на Конвенцијата за основање на Организацијата, доколку сакаат може да ги ползуваат правата предвидени согласно членовите од 9 до 12 од овој акт како да се обврзани од тие членови. Секоја земја која сака да ги ползува тие права за тоа ќе даде писмено известување до генералниот директор; таквото известување ќе има дејство од денот на неговиот прием. Тие земји ќе се сметаат за земји членки на Собранието до истекот на споменатиот период.



**ПРАВИЛНИК ЗА ПРИМЕНА НА ЛИСАБОНСКИ ДОГОВОР  
ЗА ЗАШТИТА НА ОЗНАКИТЕ НА ПОТЕКЛО И НИВНАТА  
МЕЃУНАРОДНА РЕГИСТРАЦИЈА**

(во сила од 1 јануари 2010)





## Глава 1 Општи одредби

### Правило 1

#### *Скратени изрази*

За потребите на овој правилник,

- (i) “Договор“ значи Лисабонски договор за заштита на ознаките на потекло и нивната меѓународна регистрација од 31 октомври 1958 година, ревидиран во Стокхолм на 14 јули 1967 година и изменет на 28 септември 1979 година;
- (ii) “ознака на потекло“ значи ознака на потекло како што е дефинирана во членот 2 став (1) од овој договор;
- (iii) “меѓународна регистрација“ значи меѓународна регистрација на ознака на потекло направена согласно овој правилник;
- (iv) “меѓународна пријава“ значи пријава за меѓународна регистрација;
- (v) “Меѓународен регистар“ значи официјален збир на податоци во врска со меѓународната регистрација одржувана од Меѓународното биро чие воспоставување е предвидено во Договорот на овој правилник, како средство за чување на овие податоци;
- (vi) “договорни страни“ значи земји страни на Договорот;
- (vii) “земја на потекло“ значи договорна страна како што е дефинирано во членот 2 став (2) од овој договор;
- (viii) “Меѓународно биро“ значи Меѓународно биро на Светската организација за интелектуална сопственост;

- (ix) “службен образец“ значи образец утврден од Меѓународното биро;
- (x) “надлежен орган“ значи институција на која се однесува правилото 4 став (1)(а), (б) или (в) од овој правилник;
- (xi) “носител на правото за користење на ознаката на потекло“ значи секое физичко или правно лице од членот 5 став (1) од Договорот;
- (xii) “изјава за одбивање“ значи изјава на која се однесува член 5(3) од Договорот;
- (xiii) “билтен“ значи периодичник на кој се однесува членот 5 став (2) од Договорот, како средство преку кое се врши публикација.
- (xiv) “административни упатства“ значи административни упатства содржани во правилото 23-бис.

## Правило 2

### *Сметање на роковите*

- (1) [Периоди изразени во години] Периодот изразен во години, ќе истече во односната последователна година, во месецот со исто име и на ден кој има ист број како месецот и денот на настанот од кој отпочнува да тече периодот, со исклучок, кога настанот се случил на 29 февруари и во односната наредна година февруари завршува со 28-ми, периодот ќе истече на 28 февруари.
- (2) [Периоди изразени во месеци] Период изразен во месеци ќе истече во односниот последователен месец на денот со ист број како денот на настанот од кој почнува да тече периодот, со исклучок кога соодветниот нареден месец не содржи ден со ист број, периодот ќе истече на последниот ден од тој месец.
- (3) [Истекување рок на ден кој не е работен за Меѓународното биро или за надлежниот орган] Доколку периодот истекува

на ден кој не е работен за Меѓународното биро или за надлежниот орган, периодот ќе истече, не земајќи ги во предвид ставовите (1) и (2), на првиот последователен работен ден.

### Правило 3

#### *Работни јазици*

- (1) [Меѓународна пријава] Меѓународната пријава ќе се поднесе на англиски, француски или шпански јазик.
- (2) [Комуникации при меѓународна пријава] Секоја комуникација во врска со меѓународната пријава или меѓународната регистрација, кореспонденцијата помеѓу Меѓународното биро и надлежниот орган ќе биде извршено на англиски, француски или шпански, согласно на изборот на односниот орган.
- (3) [Впишување во Меѓународниот регистар и објавување] Впишувањето во Меѓународниот регистар и објавувањето во Билтенот ќе се врши на англиски, француски и шпански. Преводот потребен за оваа цел ќе го прави Меѓународното биро. Но како и да е Меѓународното биро нема да ја преведува ознаката на потекло.
- (4) [Транслитерација и превод на ознаката на потекло] Таму каде надлежната институција дава транслитерација на ознаката на потекло во согласност со правилото 5 став (2)(в) или еден или повеќе преводи на ознаката на потекло, во согласност со правилото 5 став (3)(ii), Меѓународното биро нема да ја проверува нивната точност.

## Правило 4

### *Надлежен орган*

- (1) [Известување на Меѓународното биро] Секоја земја членка ќе го извести Меѓународното биро за името и адресата како и за промените кои се однесуваат на името и адресата,
  - (a) за нејзиниот надлежен орган
    - (i) да поднесе меѓународна пријава во согласност со Правилото 5, да ги отстрани нерегуларностите содржани во меѓународната пријава во согласност со правилото 6 став (1) да побара упис во Меѓународниот регистар на промени за меѓународната регистрација во согласност со правилото 13 став (2), да го извести Меѓународното биро дека се откажува од заштитата во една или повеќе договорни страни во согласност со правилото 14 став (1), да побара од Меѓународното биро да поништи меѓународна регистрација во согласност со правилото 15 став (1), да побара корекција од Меѓународното биро во согласност со правилото 17 став (1) и да ги достави до Меѓународното биро, во согласност со правилото 19 став (2)(б), документите на кои се однесува правилото 5 став (3)(в), и
    - (ii) да го прими известувањето од Меѓународното биро на кое се однесуваат правилата 9 став (3), 10 ставови (1) и (2), 11 став(3),12 став (2) и 16 став (2),
  - (б) за нејзиниот надлежен орган
    - (i) да извести за изјава за одбивање, да извести за повлекување на изјава за одбивање во согласност со правилото 11, да испрати изјава за признавање на заштитата во согласност со правилото 11-бис, да извести за ништовност во

- согласност со правилото 16 став (1), да побара корекција во Меѓународниот регистар во согласност со правилото 17 став (1) и да се изјасни во согласност со правилото 17 став (3), дека не може да обезбеди заштита на корегираната меѓународна регистрација и
- (ii) да прими известување од Меѓународното биро на кој се однесуваат правилата: 7 став (1), 13 став (3), 14 став (2), 15 став (2) и 17 став (2) и
  - (v) од нејзиниот надлежен орган да даде известување до Меѓународното биро дека периодот, кој не може да биде подолг од две години, е даден на трета страна, во согласност со членот 5 став (6) од Договорот.
- (2) [Еден или различни органи] Известувањето на кое се однесува ставот (1) може да се однесува на еден или различни органи. Како и да е само еден орган може да биде назначен во поглед на сите потставови од (a) до (v).

## Глава 2

### Меѓународна пријава

#### Правило 5

##### *Барања во врска со Меѓународната регистрација*

- (1) [Претставување] Меѓународната регистрација ќе биде поднесена пред Меѓународното биро преку надлежниот орган во земјата на службен образец, кој за тоа е предвиден, потпишан од органот.
- (2) [Задолжителни елементи на меѓународната регистрација]
- (a) Во меѓународната регистрација треба да е назначено:
    - (i) земјата на потекло;

- (ii) носителот или носителите на правото на користење на ознаката на потеклото, назначени колективно или таму каде што колективното назначување не е возможно, на име;
  - (iii) ознаката на потекло за која е побарана регистрација на службен јазик на земјата на потекло или кога земјата на потекло има повеќе од еден службен јазик, на еден или повеќе од тие службени јазици;
  - (iv) производот на кој ознаката ќе се применува;
  - (v) подрачјето на кое се произведува производот;
  - (vi) називот и датумот на легислативата или административните одредби, судското решение или датумот и бројот на регистрацијата на основа на која ознаката на потекло е заштитена во земјата на потекло.
- (б) Доколку имињата на носителот или носителите на правата на користење на ознаката на потеклото или подрачјето каде што се произведува производот се во карактери различни од латинските, тие треба да бидат назначени во форма на транслитерација на латинско писмо; транслитерацијата ќе ја користи фонетиката на јазикот на меѓународната пријава.
- (в) Доколку пријавата за потекло е во карактери различни од латинските назначувањето во потставот (а)(iii) треба да биде придружено со транслитерација на латинско писмо; транслитерацијата ќе ја користи фонетиката на јазикот на меѓународната пријава.
- (г) Меѓународната пријава ќе биде придружена со такси за регистрација чиј износ е определен во правилото 23.
- (3) [Незадолжителни елементи на меѓународната пријава] Во меѓународната пријава може да биде назначено или да е содржано:
- (i) адресите на носителите на правото на користење на ознаката на потекло;

- (ii) еден или повеќе преводи на ознаката на потекло, во толкав број на јазици колку што сака надлежниот орган на земјата на потекло;
- (iii) изјава дека заштита не е побарана за определени елементи на ознаката на потекло;
- (iv) изјава дека заштитата е повлечена во една или повеќе договорни страни назначени со име;
- (v) копија на оригинален јазик на одредбите, решенијата или регистрациите како во ставот (2) (a) (vi).

## Правило 6

### *Неуредна пријава*

- (1) [Испитување на пријавата и корекција на недостатоците]
  - (a) во врска со ставот (2) доколку Меѓународното биро утврди дека меѓународната пријава не ги задоволува условите предвидени во правилото 3 став (1) или од правилото 5 ставови (1) и (2) ќе ја одложи регистрацијата и ќе го покани надлежниот орган да ги отстрани недостатоците кои се најдени во неа во период од три месеци од денот на тоа повикување.
  - (б) Доколку надлежниот орган не ги отстрани најдените недостатоци во рок од два месеца од денот на повикувањето од потставот (a), Меѓународното биро ќе го потсети органот за повикувањето. Испраќањето на таквото потсетување нема да има влијание врз периодот од три месеци на кој се однесува потставот (a).
  - (в) Ако корекциите на недостатоците не се примени од страна на Меѓународното биро во рок од три месеци предвиден во потставот (a) меѓународната пријава ќе биде отфрлена од Меѓународното биро кое ќе го информира надлежниот орган од земјата на потекло.

- (г) Доколку во согласност со потставот (в) меѓународната пријава е отфрлена, Меѓународното биро ќе ги надомести платените такси за пријавата, со одбивање на сума соодветна на половината од регистрационата такса од правилото 23.
- (2) [Меѓународната пријава не се смета за поднесена] Доколку меѓународната пријава не е доставена до Меѓународното биро преку надлежниот орган на земјата на потекло нема да се смета за поднесена пријава и Меѓународното биро ќе ја врати до испраќачот.

### Глава 3 Меѓународна регистрација

#### Правило 7

##### *Впишување на ознаката на потекло во меѓународниот регистар.*

- (1) [Регистрација, сертификат, известување] Доколку Меѓународното биро утврди дека меѓународната пријава ги задоволува условите предвидени во правилото 3 ставови (1) и (5) тоа ќе ја впише ознаката на потекло во меѓународниот регистар, ќе испрати сертификат за меѓународна регистрација до органот кој ја побарал регистрацијата и за меѓународната регистрација ќе го известат надлежниот орган од договорните земји за кои заштитата не била откажана.
- (2) [Содржина на регистрацијата] Во меѓународната регистрација треба да бидат содржани или назначени:
- (i) сите поединости дадени во меѓународната пријава;
  - (ii) јазикот на кој Меѓународното биро ја примило меѓународната пријава;
  - (iii) бројот на меѓународната регистрација;
  - (iv) датумот на меѓународната регистрација.



## Правило 8

### *Датум на меѓународната регистрација и нејзините ефекти*

- (1) [Недостатоци во врска со датумот на меѓународната регистрација] Доколку меѓународната пријава не ги содржи следните поединости:
  - (i) земјата на потекло,
  - (ii) носителите на правото на користење на ознаката на потекло;
  - (iii) ознаката на потекло за која се бара регистрација;
  - (iv) производот на кој ќе се применува ознаката,
  - (v) меѓународната регистрација ќе го носи датумот на кој Меѓународното биро е информирано за отстранување на последниот недостаток во пријавата.
- (2) [Датум на меѓународна регистрација во сите други случаи] Во сите други случаи, меѓународната регистрација ќе го носи датумот на кој меѓународната пријава била примена во Меѓународното биро.
- (3) [Датум откако Меѓународната регистрација има ефект]
  - (a) Ознаката на потекло која е предмет на меѓународната регистрација во секоја договорна страна која не се изјаснила во согласност со членот 5 став (3) дека таа не може да обезбеди заштита на ознаката, или испратила изјава до Меѓународното биро за признавање на заштитата согласно правилото 11-бис, ќе биде заштитена од денот на меѓународната регистрација или доколку договорната страна направила изјава во согласност со потставот (б), од датумот наведен во таа изјава.
  - (б) Договорната страна може со изјава да го извести генералниот директор дека во согласност со законот

на таа земја, ознаката на потекло, која е предмет на меѓународната регистрација, е заштитена од датумот кој е наведен во изјавата, кој датум нема да биде подоцнежен од датумот на истекувањето на периодот од една година на кој се однесува членот 5 став (3) од Договорот.

## **Глава 4**

### **Изјава за одбивање на заштитата**

#### **Правило 9**

##### *Изјава за одбивање*

- (1) [Известување до Меѓународното биро] Надлежниот орган на договорната страна со изјава за одбивање ќе го извести Меѓународното биро за издаденото одбивање кое ќе биде потпишано од тој орган.
- (2) [Содржината на изјавата за одбивање] Изјавата за одбивање ќе се однесува на една меѓународна регистрација и ќе содржи или ќе има назначено:
  - (i) број на меѓународната регистрација на која се однесува, дополнет со понатамошни информации кои го овозможуваат идентификувањето на меѓународната регистрација, како што е името на ознаката на потеклото;
  - (ii) основот за одбивањето;
  - (iii) доколку одбивањето се врши брз основа на постоењето на претходни права, суштинските поединости од претходните права и посебно, доколку е составена од пријава или регистрација на национална, регионална или меѓународна трговска марка, датумот и бројот на поднесување, приоритетниот датум (доколку одговара), датумот и бројот на регистрацијата

- (ако е достапен), името и адресата на носителот, изгледот на трговската марка, заедно со списокот на производи и услуги содржан во пријавата или регистрацијата на трговската марка, при што списокот може да се достави на јазикот на односната пријава или регистрација;
- (iv) доколку одбивањето се однесува само на некои елементи од ознаката на потекло, елементите на кои одбивањето се однесува;
  - (v) судските или административни лекови кои можат да се користат против одбивањето заедно во применливите рокови.
- (3) [Впишување во меѓународен регистар и известување на надлежниот орган на земјата на потекло] Согласно правилото 10 став (1) Меѓународното биро ќе го впише во Меѓународниот регистар секое одбивање, заедно со датумот на кој изјавата за одбивање била испратена до Меѓународното биро и ќе достави копија од изјавата до надлежниот орган на земјата на потекло.

## Правило 10

### *Неуредна изјава за одбивање*

- (1) [Изјавата за одбивање нема да се смета за уредна]
- (a) Меѓународното биро нема да ја смета изјавата за одбивање за уредна:
    - (i) доколку не е назначен бројот на односната меѓународна регистрација, освен ако во изјавата се дадени други информации што овозможуваат недвосмислено идентификување на регистрацијата;
    - (ii) доколку не е назначен основот за одбивање;
    - (iii) доколку е испратено до Меѓународното биро по истекот на рокот од една година согласно членот 5 став (3) од Договорот;

- (iv) доколку не е доставено до Меѓународното биро од надлежниот орган.
- (б) Доколку потставот (а) се примени, Меѓународното биро освен ако е невозможно да се идентификува односната меѓународна регистрација ќе достави копија од изјавата за одбивање до надлежниот орган на земјата на потекло и ќе го информира органот дека доставувањето на изјавата за одбивање е задоцнета, Меѓународното биро нема да ја смета за уредна и одбивањето нема да се впише во Меѓународниот регистар, за што ќе бидат наведени причините.
- (2) [Неуредна изјава] Доколку изјавата за одбивање е неуредна по други основи од тие на кои се однесува точка (1), Меѓународното биро ќе го впише одбивањето во Меѓународниот регистар и ќе достави копија од изјавата за одбивање до надлежниот орган на земјата на потекло.

## Правило 11

### *Повлекување на изјавата за одбивање*

- (1) [Известување до Меѓународното биро] Секоја изјава за одбивање може да се повлече делумно или целосно, во секое време од органот што ја доставил. Повлекувањето на изјавата за одбивање ќе биде доставена до Меѓународното биро од надлежниот орган и ќе биде потпишана од тој орган.
- (2) [Содржина на известувањето] Известувањето за повлекување на изјавата за одбивање треба да содржи:
  - (i) број на меѓународната регистрација која што се поднесува, заедно со други информации кои што овозможуваат идентификување на меѓународната регистрација, како што е името на ознаката на потеклото;
  - (ii) датум на кој изјавата за одбивање била повлечена.

- (3) [Впишување во Меѓународниот регистар и известување на надлежниот орган на земјата на потекло] Меѓународното биро ќе го впише во меѓународниот регистар секое повлекување на кое се однесува став (1) и ќе достави копија од известувањето за повлекување до надлежниот орган на земјата на потекло.

## Правило 11бис

### *Факултативна изјава за признавање на заштита*

- (1) [Изјава за признавање на заштита кога не е доставено одбивање]
- (a) Надлежното тело на договорната страна кое не доставило изјава за одбивање до Меѓународното биро, може во рокот од една година од членот 5 став (3) од Договорот, да испрати до Меѓународното биро изјава дека е признаена заштита на ознаката на потекло која е предмет на меѓународната регистрација во односната договорна страна.
- (б) Во изјавата ќе биде назначен:
- (i) надлежниот орган на договорната страна која ја дала изјавата,
- (ii) бројот на соодветната меѓународна регистрација, по можност придружена со други информации кои ќе овозможат да се потврди идентитетот на меѓународната регистрација, како на пример името на ознаката на потекло, и
- (iii) датумот на изјавата.
- (2) [Изјава за признавање на заштита по одбивањето]
- (a) Надлежниот орган на договорната страна која доставила изјава за одбивање до Меѓународното биро може, наместо изјава за повлекување на одбивањето согласно правилото 11 став (1), да испрати до Меѓународното биро изјава за признавање на заштита на ознаката на потекло која

- е предмет на меѓународната регистрација во односната договорна страна.
- (б) Во изјавата ќе биде назначен:
- (i) надлежниот орган на договорната страна која ја дала изјавата,
  - (ii) бројот на соодветната меѓународна регистрација, по можност придружена со други информации кои ќе овозможат да се потврди идентитетот на меѓународната регистрација, како на пример името на ознаката на потекло, и
  - (iii) датумот на кој заштитата е признаена.
- (3) [Впишување во Меѓународниот регистар и известување до надлежниот орган во земјата на потекло] Меѓународното биро ќе ја впише во Меѓународниот регистар секоја изјава од ставовите (1) и (2) и ќе го извести за таквата изјава надлежниот орган на земјата на потекло.

## Глава 5

### Други впишувања во врска со меѓународниот регистар

#### Правило 12

##### *Период даден на трети страни*

- (1) [Известување до Меѓународното биро] Доколку надлежниот орган на договорната страна го информира Меѓународното биро дека периодот кој бил даден на трета страна од таа земја да престане со користење на ознаката на потекло во таа земја, согласно членот 5 ставот (6) од Договорот, известувањето ќе биде потпишано од органот и ќе содржи:
- (i) број на меѓународна регистрација која што се поднесува заедно со други информации обезбедувајќи идентификација на меѓународната регистрација, како што е името на ознаката на потекло;

- (ii) идентитетот на трети страни на кои се однесува;
  - (iii) рокот признат на трети страни;
  - (iv) датумот од кога почнува да тече рокот, при што се претпоставува дека тој датум не може да биде подоцнежен од датумот на кој истекува тримесечниот период на кој се однесува членот 5 ставот (6) од Договорот.
- (2) [Впишување во меѓународниот регистар и известување до надлежниот орган на земјата на потекло] Согласно известувањето од ставот (1) кое било испратено од надлежниот орган до Меѓународното биро во трите месеци од истекот на периодот од една година, како што е предвидено во членот 5 став (3) од Договорот, Меѓународното биро ќе го впише таквото известување во меѓународниот регистар заедно со дадените поединостите и ќе достави копија од известувањето до надлежниот орган на земјата на потекло.

## Правило 13

### *Промени*

- (1) [Дозволените промени] Надлежниот орган на земјата на потекло може да побара од Меѓународното биро да ги впише во меѓународниот регистар:
- (i) промените кај носителот на правото на користење на ознаката на потекло;
  - (ii) промените во имињата или адресите на носителите на правото на користење на ознаката на потекло;
  - (iii) промените во границите на подрачјето на производство на производот на кој ќе се применува ознаката на потеклото;
  - (iv) промените во врска со законските или административните одредби, судските решенија

- или регистрациите на кои се однесува правилото 5 став (2)(a)(vi) ;
- (v) промените кои се однесуваат на земјата на потекло и кои што не влијаат на подрачјето на производството на производот на кој ќе се применува ознаката на потекло.
- (2) [Постапка] Барањето за впишување на промените на кои се однесува ставот (1) надлежниот орган ќе го достави до Меѓународното биро и истото треба да е потпишано од органот и треба да е пропратено со такси чиј износ е определен во правило 23.
- (3) [Впишување во меѓународниот регистар и известување до надлежниот орган] Меѓународното биро ќе ја впише во меѓународниот регистар бараната промена во согласност со став (1) и (2) и ќе ја достави до надлежните органи на другите договорни страни.

## Правило 14

### *Одредување од заштита*

- (1) [Известување до Меѓународното биро] Надлежниот орган на земјата на потекло може во секое време да го извести Меѓународното биро дека таа се одрекува од заштитата во една или повеќе договорни страни, назначувајќи ги по име. Известувањето за одрекување од заштита ќе биде потпишано од надлежниот орган и ќе го содржи бројот на меѓународната регистрација на која што се однесува, заедно со информации кои го овозможуваат идентификувањето на меѓународната регистрација како што е името на ознаката на потекло.
- (2) [Впишување во меѓународниот регистар и известување до надлежните органи] Меѓународното биро ќе го впише во меѓународниот регистар одрекувањето од заштитата согласно ставот (1) и ќе го извести за тоа надлежниот орган на секоја договорна страна во однос на која се однесува одрекувањето.



## Правило 15

### *Поништување на меѓународна регистрација*

- (1) [Барање за поништување] Надлежниот орган на земјата на потекло може во секое време да побара од Меѓународното биро да ја поништи регистрацијата која тој ја барал. Барањето за поништување треба да биде потпишано од надлежниот орган на земјата на потекло и треба да го содржи бројот на меѓународната регистрација на која што се однесува, по можност заедно со други информации кои го овозможуваат идентификувањето на меѓународната регистрација, како што е името на ознаката на потекло.
- (2) [Впишување во меѓународниот регистар и известување на надлежниот орган] Меѓународното биро ќе го впише поништувањето во меѓународниот регистар и заедно со објаснувањата дадени во барањето за тоа поништување ќе ги извести надлежните органи на другите договорни страни.

## Правило 16

### *Ништовност*

- (1) [Известување за ништовност до Меѓународното биро] Доколку меѓународната регистрација е огласена за ништовна во договорната страна и ништовноста не е веќе предмет на жалба, огласувањето за ништовност ќе биде доставено до Меѓународното биро од надлежниот орган на договорната страна. Известувањето треба да содржи:
  - (i) број на меѓународната регистрација која што се поднесува по можност заедно со други информации кои го овозможуваат идентификувањето на меѓународната

- регистрација како што е името на ознаката на потекло;
- (ii) органот кој се изјаснил за ништовност;
  - (iii) датумот на кој била изјавена ништовноста;
  - (iv) доколку ништовноста се однесувала само за определени елементи на ознаката, тие елементи;
  - (v) копија од решението кое ја огласува за ништовна меѓународната регистрацијата;
- (2) [Впишување во меѓународниот регистар и известување на надлежниот орган] Меѓународното биро ќе го впише огласувањето за ништовно во меѓународниот регистар заедно со објаснувањата на кои се однесуваат (i) до (iv) од ставот (1), кои што се дадени во известувањето за огласувањето за ништовно и ќе достави копија од известувањето до надлежниот орган во земјата на потекло.

## Правило 17

### *Корекции направени во меѓународниот регистар*

- (1) [Постапка] Доколку Меѓународното биро, *ex officio* или на барање на надлежниот орган на земјата на потекло утврди дека меѓународниот регистар содржи грешка во однос на меѓународната регистрација, ќе ја направи потребната исправка во Регистарот.
- (2) [Известување до надлежниот орган за корекциите] Меѓународното биро за корекциите ќе ги известува надлежните органи на секоја договорна страна.
- (3) [Пријава од правило 9 до 11 bis] Доколку корекциите на грешката се однесуваат на ознаката на потекло или производот на кој ознаката на потекло се применува, надлежниот орган на договорната страна има право да изјави дека не може да обезбеди заштита на меѓународната регистрација како што е корегирана. Изјавата треба да е упатена од надлежниот орган до Меѓународното биро во период од една година од датумот на известувањето за

корекцијата од Меѓународното биро. Правилата од 9 до 11 bis ќе се применуваат *mutatis mutandis*.

## **Глава 6**

### **Различни одредби и такси**

#### **Правило 18**

##### *Објавување*

Меѓународното биро ќе ги објавува во Билтенот сите впишувања направени во меѓународниот регистар

#### **Правило 19**

##### *Изводи од Меѓународниот регистар и други информации предвидени од Меѓународното биро*

- (1) [Информации за содржината на меѓународните регистри] Изводи од меѓународниот регистар или било кои други информации во врска со содржината на Регистарот ќе бидат обезбедени од Меѓународното биро до кое било лице кое тоа го побарало, со претходна уплата на сума која е предвидена во правилото 23.
- (2) [Комуникација на одредбите, решенијата или регистрациите согласно кои е заштитена ознаката на потекло]
  - (а) Секое лице може да побара од Меѓународното биро копија на оригинален јазик на одредбата, решението или регистрацијата на која се однесува правилото 5 став (2)(a)(vi) со уплата на сума која е предвидена во правилото 23.
  - (б) Доколку тие документи веќе биле доставени до Меѓународното биро, копија од писмото веднаш ќе биде испратено до лицето кое го поднело барањето.

- (в) Доколку документите не биле доставени до Меѓународното биро ќе се побара нивна копија од надлежниот орган на земјата на потекло и ќе се достават на прием до лицето кое го поднело барањето.

## Правило 20

### *Потпис*

Доколку е побаран потписот на органот согласно овој правилник таквиот потпис може да биде испечатен или пренесен со факсимил или службен печат.

## Правило 21

### *Датум на испраќање на различни комуникации*

Доколку изјавата која се однесува на правилото 9 став (1) и правилото 17 став (3) или доколку изјавата која се однесува на правилото 12 став (1) се доставени преку пошта, датумот на испраќањето ќе биде определен со печатот на поштата. Ако печатот на поштата е нечитлив или недостасува, Меѓународното биро ќе ја смета односната комуникација како да е испратена дваесет дена пред денот на кој е таа примена. Доколку таквата изјава или известување се испратени преку сервис за доставување датумот на испраќањето ќе се определи преку информацијата обезбедена од таквиот сервис за доставување врз основа на деталите запишани од поштата.

## Правило 22

### *Начини на известување од Меѓународното биро*

- (1) [Известување за меѓународната регистрација] Известувањето од Меѓународното биро за меѓународната регистрација на која се однесува правилото 7 став (1) ќе биде упатено до надлежниот орган на секоја договорна страна преку препорачана пошта со потврдување на приемот или преку било кои други начини кои обезбедуваат Меѓународното биро да утврди датум на кој известувањето било примено.
- (2) [Други известувања] Кои било други известувања од Меѓународното биро согласно овој правилник ќе бидат упатени до надлежните органи преку препорачана пошта или преку било кој друг начин кој овозможува Меѓународното биро да утврди дека известувањето било примено.

## Правило 23

### *Такси*

Меѓународното биро ќе ги наплатува следните такси во швајцарски франци:

	Износ (швајцарски франци)
(i) такса за регистрација за ознака на потекло.....	500
(ii) такса за впишување промени во регистарот .....	200
(iii) такси за обезбедување извод од меѓународниот регистар.....	90
(iv) такси за обезбедување потврди или други писмени информации во врска со содржината на меѓународниот регистар .....	80

## Правило 23-бис

### *Административни упатства*

- (1) [Востановување на Административни упатства; Прашања што се регулирани со нив]
  - (а) Генералниот директор ќе востанови Административни упатства. Генералниот директор може да ги модифицира тие упатства. Пред востановувањето, односно модифицирањето на Административните упатства, генералниот директор ќе ги консултира надлежните органи на договорните страни кои имаат директен интерес во врска со предложените Административни упатства, односно со предложените модификации на тие упатства.
  - (б) Административните упатства ќе се однесуваат на прашањата изрично опфатени со овој правилник и со деталите во врска со примената на овој правилник.
- (2) [Контрола од Собранието] Собранието може да го повика генералниот директор да модифицира која било одредба од Административните упатства и генералниот директор ќе постапи согласно повикот.
- (3) [Објавување и датум на влегување во сила]
  - (а) Административните упатства и било која модификација на тие упатства ќе биде објавена во Билтенот.
  - (б) Во секоја објава ќе се специфицираат датумите на кои објавените одредби ќе влезат во сила. Датумите може да бидат различни за различни одредби, со тоа што ниту една одредба не може да биде важечка пред нејзиното објавување во Билтенот.
- (4) [Судир со Договорот или со овој правилник] Во случај на судир помеѓу било која одредба од Административните упатства од една страна и било која одредба од Договорот или од овој правилник од друга страна, меродавни ќе бидат одредбите од Договорот, односно од овој правилник.

## **Правило 24**

### *Влегување во сила*

Овој правилник влегува во сила на 01.04.2002, и од тој датум го заменува претходниот Правилник.





# CONTENTS

	page
1. Lisbon Agreement for the Protection of Appellations of Origin and their International Registration.....	51
2. Regulations Under the Lisbon Agreement for the Protection of Appellations of Origin and Their International Registration.....	69



# **Lisbon Agreement for the Protection of Appellations of Origin and their International Registration**

of October 31, 1958,  
as revised at Stockholm on July 14, 1967,  
and as amended on September 28, 1979

## LIST OF ARTICLES

- Article 1:** Establishment of a Special Union; Protection of Appellations of Origin Registered at the International Bureau
- Article 2:** Definition of Notions of Appellation of Origin and Country of Origin
- Article 3:** Content of Protection
- Article 4:** Protection by virtue of Other Texts
- Article 5:** International Registration; Refusal and Opposition to Refusal; Notifications; Use Tolerated for a Fixed Period
- Article 6:** Generic Appellations
- Article 7:** Period of Validity of Registration; Fee
- Article 8:** Legal Proceedings
- Article 9:** Assembly of the Special Union
- Article 10:** International Bureau
- Article 11:** Finances
- Article 12:** Amendment of Articles 9 to 12
- Article 13:** Regulations; Revision
- Article 14:** Ratification and Accession; Entry into Force; Reference to Article 24 of Paris Convention (Territories); Accession to the Act of 1958
- Article 15:** Duration of the Agreement; Denunciation
- Article 16:** Applicable Acts
- Article 17:** Signature, Languages, Depository Functions
- Article 18:** Transitional Provisions

## **Article 1**

### *Establishment of a Special Union; Protection of Appellations of Origin Registered at the International Bureau*

- (1) The countries to which this Agreement applies constitute a Special Union within the framework of the Union for the Protection of Industrial Property.
- (2) They undertake to protect on their territories, in accordance with the terms of this Agreement, the appellations of origin of products of the other countries of the Special Union, recognized and protected as such in the country of origin and registered at the International Bureau of Intellectual Property (hereinafter designated as "the International Bureau" or "the Bureau") referred to in the Convention establishing the World Intellectual Property Organization (hereinafter designated as "the Organization").

## **Article 2**

### *Definition of Notions of Appellation of Origin and Country of Origin*

- (1) In this Agreement, "appellation of origin" means the geographical denomination of a country, region, or locality, which serves to designate a product originating therein, the quality or characteristics of which are due exclusively or essentially to the geographical environment, including natural and human factors.
- (2) The country of origin is the country whose name, or the country in which is situated the region or locality whose name, constitutes the appellation of origin which has given the product its reputation.

### **Article 3**

#### *Content of Protection*

Protection shall be ensured against any usurpation or imitation, even if the true origin of the product is indicated or if the appellation is used in translated form or accompanied by terms such as "kind," "type," "make," "imitation," or the like.

### **Article 4**

#### *Protection by virtue of Other Texts*

The provisions of this Agreement shall in no way exclude the protection already granted to appellations of origin in each of the countries of the Special Union by virtue of other international instruments, such as the Paris Convention of March 20, 1883, for the Protection of Industrial Property and its subsequent revisions, and the Madrid Agreement of April 14, 1891, for the Repression of False or Deceptive Indications of Source on Goods and its subsequent revisions, or by virtue of national legislation or court decisions.

### **Article 5**

#### *International Registration; Refusal and Opposition to Refusal; Notifications; Use Tolerated for a Fixed Period*

- (1) The registration of appellations of origin shall be effected with the International Bureau, at the request of the Authorities of the countries of the Special Union, in the name of any natural persons or legal entities, public or private, having, according to their national legislation, the right to use such appellations.

- (2) The International Bureau shall, without delay, notify the Authorities of the various countries of the Special Union of such registrations, and shall publish them in a periodical.
- (3) The Authority of any country may declare that it cannot ensure the protection of an appellation of origin whose registration has been notified to it, but only in so far as its declaration is notified to the International Bureau, together with an indication of the grounds therefor, within a period of one year from the receipt of the notification of registration, and provided that such declaration is not detrimental, in the country concerned, to the other forms of protection of the appellation which the owner thereof may be entitled to claim under Article 4, above.
- (4) Such declaration may not be opposed by the Authorities of the countries of the Union after the expiration of the period of one year provided for in the foregoing paragraph.
- (5) The International Bureau shall, as soon as possible, notify the Authority of the country of origin of any declaration made under the terms of paragraph (3) by the Authority of another country. The interested party, when informed by his national Authority of the declaration made by another country, may resort, in that other country, to all the judicial and administrative remedies open to the nationals of that country.
- (6) If an appellation which has been granted protection in a given country pursuant to notification of its international registration has already been used by third parties in that country from a date prior to such notification, the competent Authority of the said country shall have the right to grant to such third parties a period not exceeding two years to terminate such use, on condition that it advise the International Bureau accordingly during the three months following the expiration of the period of one year provided for in paragraph (3), above.

## **Article 6**

### *Generic Appellations*

An appellation which has been granted protection in one of the countries of the Special Union pursuant to the procedure under Article 5 cannot, in that country, be deemed to have become generic, as long as it is protected as an appellation of origin in the country of origin.

## **Article 7**

### *Period of Validity of Registration; Fee*

- (1) Registration effected with the International Bureau in conformity with Article 5 shall ensure, without renewal, protection for the whole of the period referred to in the foregoing Article.
- (2) A single fee shall be paid for the registration of each appellation of origin.

## **Article 8**

### *Legal Proceedings*

Legal action required for ensuring the protection of appellations of origin may be taken in each of the countries of the Special Union under the provisions of the national legislation:

1. at the instance of the competent Authority or at the request of the public Prosecutor;
2. by any interested party, whether a natural person or a legal entity, whether public or private.



## Article 9

### *Assembly of the Special Union*

- (1) (a) The Special Union shall have an Assembly consisting of those countries which have ratified or acceded to this Act.
- (b) The Government of each country shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.
- (c) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.
- (2) (a) The Assembly shall:
  - (i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Special Union and the implementation of this Agreement;
  - (ii) give directions to the International Bureau concerning the preparation for revision conferences, due account being taken of any comments made by those countries of the Special Union which have not ratified or acceded to this Act;
  - (iii) modify the Regulations, including the fixation of the amount of the fee referred to in Article 7(2) and other fees relating to international registration;
  - (iv) review and approve the reports and activities of the Director General of the Organization (hereinafter designated as "the Director General") concerning the Special Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Special Union;
  - (v) determine the program and adopt the biennial budget of the Special Union, and approve its final accounts;
  - (vi) adopt the financial regulations of the Special Union;

- (vii) establish such committees of experts and working groups as it may deem necessary to achieve the objectives of the Special Union;
  - (viii) determine which countries not members of the Special Union and which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;
  - (ix) adopt amendments to Articles 9 to 12;
  - (x) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Special Union;
  - (xi) perform such other functions as are appropriate under this Agreement.
- (b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.
- (3) (a) Each country member of the Assembly shall have one vote.
- (b) One-half of the countries members of the Assembly shall constitute a quorum.
- (c) Notwithstanding the provisions of subparagraph (b), if, in any session, the number of countries represented is less than one half but equal to or more than one-third of the countries members of the Assembly, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the countries members of the Assembly which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of countries having thus expressed their vote or abstention attains the number of countries which was lacking for attaining the quorum in the session itself,

- such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.
- (d) Subject to the provisions of Article 12(2), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.
  - (e) Abstentions shall not be considered as votes.
  - (f) A delegate may represent, and vote in the name of, one country only.
  - (g) Countries of the Special Union not members of the Assembly shall be admitted to the meetings of the latter as observers.
- (4) (a) The Assembly shall meet once in every second calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.
- (b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.
- (c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.
- (5) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

## **Article 10**

### *International Bureau*

- (1) (a) International registration and related duties, as well as all other administrative tasks concerning the Special Union, shall be performed by the International Bureau.
- (b) In particular, the International Bureau shall prepare the meetings and provide the secretariat of the Assembly and of such committees of experts and working groups as may have been established by the Assembly.
- (c) The Director General shall be the chief executive of the Special Union and shall represent the Special Union.

- (2) The Director General and any staff member designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly and of such committees of experts or working groups as may have been established by the Assembly. The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of those bodies.
- (3)
  - (a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for the conferences to revise the provisions of the Agreement other than Articles 9 to 12.
  - (b) The International Bureau may consult with intergovernmental and international non-governmental organizations concerning preparations for revision conferences.
  - (c) The Director General and persons designated by him shall take part, without the right to vote, in the discussions at those conferences.
- (4) The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it.

## **Article 11**

### *Finances*

- (1)
  - (a) The Special Union shall have a budget.
  - (b) The budget of the Special Union shall include the income and expenses specific to the Special Union, its contribution to the budget of expenses common to the Unions, and, where applicable, the sum made available to the budget of the Conference of the Organization.
  - (c) Expenses not attributable exclusively to the Special Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered as expenses common to the Unions. The share of the Special Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Special Union has in them.

- (2) The budget of the Special Union shall be established with due regard to the requirements of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization.
- (3) The budget of the Special Union shall be financed from the following sources:
  - (i) international registration fees collected under Article 7(2) and fees and charges due for other services rendered by the International Bureau in relation to the Special Union;
  - (ii) proceeds from the sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau concerning the Special Union;
  - (iii) gifts, bequests, and subventions;
  - (iv) rents, interest, and other miscellaneous income;
  - (v) contributions of the countries of the Special Union, if and to the extent to which receipts from the sources indicated in items (i) to (iv) do not suffice to cover the expenses of the Special Union.
- (4)
  - (a) The amount of the fee referred to in Article 7(2) shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General.
  - (b) The amount of the said fee shall be so fixed that the revenue of the Special Union should, under normal circumstances, be sufficient to cover the expenses of the International Bureau for maintaining the international registration service, without requiring payment of the contributions referred to in paragraph (3)(v), above.
- (5)
  - (a) For the purpose of establishing its contribution referred to in paragraph (3)(v), each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contributions on the basis of the same number of units as is fixed for that class in that Union.
  - (b) The annual contribution of each country of the Special Union shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the annual budget of the Special Union by all countries as the number of the

- units of the class to which it belongs is to the total of the units of all contributing countries.
- (c) The date on which contributions are to be paid shall be fixed by the Assembly.
  - (d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any of the organs of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, such a country may be allowed to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, the latter is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.
  - (e) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the previous year, as provided in the financial regulations.
- (6) Subject to the provisions of paragraph (4) (a), the amount of fees and charges due for other services rendered by the International Bureau in relation to the Special Union shall be established, and shall be reported to the Assembly, by the Director General.
- (7) (a) The Special Union shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by each country of the Special Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it.
- (b) The amount of the initial payment of each country to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be a proportion of the contribution of that country as a member of the Paris Union for the Protection of Industrial Property to the budget of the said Union for the year in which the fund is established or the decision to increase it is made.
- (c) The proportion and the terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

- (8) (a) In the headquarters agreement concluded with the country on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such country shall grant advances. The amount of those advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such country and the Organization.
- (b) The country referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.
- (9) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the countries of the Special Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

## **Article 12**

### *Amendment of Articles 9 to 12*

- (1) Proposals for the amendment of Articles 9, 10, 11, and the present Article, may be initiated by any country member of the Assembly, or by the Director General. Such proposals shall be communicated by the Director General to the member countries of the Assembly at least six months in advance of their consideration by the Assembly.
- (2) Amendments to the Articles referred to in paragraph (1) shall be adopted by the Assembly. Adoption shall require three-fourths of the votes cast, provided that any amendment to Article 9, and to the present paragraph, shall require four-fifths of the votes cast.
- (3) Any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director

General from three-fourths of the countries members of the Assembly at the time it adopted the amendment. Any amendment to the said Articles thus accepted shall bind all the countries which are members of the Assembly at the time the amendment enters into force, or which become members thereof at a subsequent date, provided that any amendment increasing the financial obligations of countries of the Special Union shall bind only those countries which have notified their acceptance of such amendment.

### **Article 13**

#### *Regulations; Revision*

- (1) The details for carrying out this Agreement are fixed in the Regulations.
- (2) This Agreement may be revised by conferences held between the delegates of the countries of the Special Union.

### **Article 14**

#### *Ratification and Accession; Entry into Force; Reference to Article 24 of Paris Convention (Territories); Accession to the Act of 1958*

- (1) Any country of the Special Union which has signed this Act may ratify it, and, if it has not signed it, may accede to it.
- (2) (a) Any country outside the Special Union, which is party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, may accede to this Act and thereby become a member of the Special Union.
- (b) Notification of accession shall, of itself, ensure, in the territory of the acceding country, the benefits of the foregoing provisions to appellations of origin which, at the time of accession, are the subject of international registration.



- (c) However, any country acceding to this Agreement may, within a period of one year, declare in regard to which appellations of origin, already registered at the International Bureau, it wishes to exercise the right provided for in Article 5(3).
- (3) Instruments of ratification and accession shall be deposited with the Director General.
- (4) The provisions of Article 24 of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property shall apply to this Agreement.
- (5) (a) With respect to the first five countries which have deposited their instruments of ratification or accession, this Act shall enter into force three months after the deposit of the fifth such instrument.  
(b) With respect to any other country, this Act shall enter into force three months after the date on which its ratification or accession has been notified by the Director General, unless a subsequent date has been indicated in the instrument of ratification or accession. In the latter case, this Act shall enter into force with respect to that country on the date thus indicated.
- (6) Ratification or accession shall automatically entail acceptance of all the clauses and admission to all the advantages of this Act.
- (7) After the entry into force of this Act, a country may accede to the original Act of October 31, 1958, of this Agreement only in conjunction with ratification of, or accession to, this Act.

## **Article 15**

### *Duration of the Agreement; Denunciation*

- (1) This Agreement shall remain in force as long as five countries at least are party to it.
- (2) Any country may denounce this Act by notification addressed to the Director General. Such denunciation shall constitute also denunciation of the original Act of October 31, 1958, of this Agreement and shall affect only the country making it, the

Agreement remaining in full force and effect as regards the other countries of the Special Union.

- (3) Denunciation shall take effect one year after the day on which the Director General has received the notification.
- (4) The right of denunciation provided for by this Article shall not be exercised by any country before the expiration of five years from the date upon which it becomes a member of the Special Union.

## **Article 16**

### *Applicable Acts*

- (1) (a) This Act shall, as regards the relations between the countries of the Special Union by which it has been ratified or acceded to, replace the original Act of October 31, 1958.  
(b) However, any country of the Special Union which has ratified or acceded to this Act shall be bound by the original Act of October 31, 1958, as regards its relations with countries of the Special Union which have not ratified or acceded to this Act.
- (2) Countries outside the Special Union which become party to this Act shall apply it to international registrations of appellations of origin effected at the International Bureau at the request of the Authority of any country of the Special Union not party to this Act, provided that such registrations satisfy, with respect to the said countries, the requirements of this Act. With regard to international registrations effected at the International Bureau at the request of the Authorities of the said countries outside the Special Union which become party to this Act, such countries recognize that the aforesaid country of the Special Union may demand compliance with the requirements of the original Act of October 31, 1958.

## Article 17

### *Signature, Languages, Depository Functions*

- (1) (a) This Act shall be signed in a single copy in the French language and shall be deposited with the Government of Sweden.
- (b) Official texts shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in such other languages as the Assembly may designate.
- (2) This Act shall remain open for signature at Stockholm until January 13, 1968.
- (3) The Director General shall transmit two copies, certified by the Government of Sweden, of the signed text of this Act to the Governments of all countries of the Special Union and, on request, to the Government of any other country.
- (4) The Director General shall register this Act with the Secretariat of the United Nations.
- (5) The Director General shall notify the Governments of all countries of the Special Union of signatures, deposits of instruments of ratification or accession, entry into force of any provisions of this Act, denunciations, and declarations pursuant to Article 14(2) (c) and (4).

## **Article 18**

### *Transitional Provisions*

- (1) Until the first Director General assumes office, references in this Act to the International Bureau of the Organization or to the Director General shall be construed as references to the Bureau of the Union established by the Paris Convention for the Protection of Industrial Property or its Director, respectively.
- (2) Countries of the Special Union not having ratified or acceded to this Act may, until five years after the entry into force of the Convention establishing the Organization, exercise, if they so desire, the rights provided for under Articles 9 to 12 of this Act as if they were bound by those Articles. Any country desiring to exercise such rights shall give written notification to that effect to the Director General; such notification shall be effective from the date of its receipt. Such countries shall be deemed to be members of the Assembly until the expiration of the said period.

**Regulations Under the Lisbon Agreement  
for the Protection of Appellations of Origin  
and their International Registration**

(as in force on January 1, 2010)



## **CHAPTER 1**

### **General Provisions**

#### **Rule 1**

##### *Abbreviated Expressions*

For the purposes of these Regulations,

- (i) “Agreement” means the Lisbon Agreement for the Protection of Appellations of Origin and their International Registration of October 31, 1958, as revised in Stockholm on July 14, 1967, and modified on September 28, 1979;
- (ii) “appellation of origin” means an appellation of origin as defined in Article 2(1) of the Agreement;
- (iii) “international registration” means the international registration of an appellation of origin effected under the Agreement;
- (iv) “international application” means an application for international registration;
- (v) “International Register” means the official collection of data concerning international registrations maintained by the International Bureau whose entry is provided for in the Agreement or these Regulations, whatever the medium on which such data are kept;
- (vi) “contracting country” means a country party to the Agreement;
- (vii) “country of origin” means the contracting country as defined in Article 2(2) of the Agreement;
- (viii) “International Bureau” means the International Bureau of the World Intellectual Property Organization;
- (ix) “official form” means a form drawn up by the International Bureau;

- (x) “competent authority” means the authority referred to in Rule 4(1)(a), (b) or (c) of these Regulations;
- (xi) “holder of the right to use the appellation of origin” means any natural person or legal entity referred to in Article 5(1) of the Agreement;
- (xii) “declaration of refusal” means the declaration referred to in Article 5(3) of the Agreement;
- (xiii) “Bulletin” means the periodical referred to in Article 5(2) of the Agreement, whatever the medium used for its publication;
- (xiv) “Administrative Instructions” means the Administrative Instructions referred to in Rule 23*bis*.

## Rule 2

### *Calculation of Time Limits*

- (1) *[Periods Expressed in Years]* A period expressed in years shall expire, in the relevant subsequent year, in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day of the event from which the period starts to run, except that, where the event occurred on February 29 and in the relevant subsequent year February ends on the 28th, the period shall expire on February 28.
- (2) *[Periods Expressed in Months]* A period expressed in months shall expire, in the relevant subsequent month, on the day which has the same number as the day of the event from which the period starts to run, except that, where the relevant subsequent month has no day with the same number, the period shall expire on the last day of that month.
- (3) *[Expiry on a Day Which Is Not a Working Day for the International Bureau or a Competent Authority]* If a period expires on a day which is not a working day for the International Bureau or a competent authority, the period shall expire,



notwithstanding paragraphs (1) and (2), on the first subsequent working day.

### **Rule 3**

#### *Working Languages*

- (1) *[International Application]* The international application shall be in English, French or Spanish.
- (2) *[Communications Subsequent to the International Application]* Any communication concerning an international application or an international registration exchanged between the International Bureau and a competent authority shall be in English, French or Spanish, at the choice of the authority concerned.
- (3) *[Entries in the International Register and Publications]* Entries in the International Register and publications in the Bulletin shall be in English, French and Spanish. The translations needed for those purposes shall be made by the International Bureau. However, the International Bureau shall not translate the appellation of origin.
- (4) *[Transliteration and Translations of the Appellation of Origin]* Where the competent authority gives a transliteration of the appellation of origin in accordance with Rule 5(2)(c) or one or more translations of the appellation of origin, in accordance with Rule 5(3)(ii), the International Bureau shall not check that they are correct.

### **Rule 4**

#### *Competent Authority*

- (1) *[Notification to the International Bureau]* Each contracting country shall notify to the International Bureau the name and

address, as well as any change concerning the name or address,

- (a) of its authority competent
  - (i) to submit an international application in accordance with Rule 5, to remedy an irregularity contained in the international application in accordance with Rule 6(1), to request the entry in the International Register of a modification to an international registration in accordance with Rule 13(2), to notify the International Bureau that it renounces protection in one or more contracting countries in accordance with Rule 14(1), to request the International Bureau to cancel an international registration in accordance with Rule 15(1), to request correction of the International Register in accordance with Rule 17(1) and to communicate to the International Bureau, in accordance with Rule 19(2)(b), the documents referred to in Rule 5(3)(v), and
  - (ii) to receive the notifications of the International Bureau referred to in Rules 9(3), 10(1) and (2), 11(3), 12(2) and 16(2),
- (b) of its authority competent
  - (i) to notify a declaration of refusal, to notify the withdrawal of a declaration of refusal in accordance with Rule 11, to send a statement of grant of protection in accordance with Rule 11*bis* [1], to notify an invalidation in accordance with Rule 16(1), to request correction of the International Register in accordance with Rule 17(1) and to declare, in accordance with Rule 17(3), that it cannot ensure the protection of a corrected international registration and
  - (ii) to receive the notifications of the International Bureau referred to in Rules 7(1), 13(3), 14(2), 15(2) and 17(2), and
- (c) of its authority competent to give notice to the International Bureau that a period, which may not

- exceed two years, has been granted to third parties in accordance with Article 5(6) of the Agreement.
- (2) *[One Authority or Different Authorities]* The notification referred to in paragraph (1) may indicate a single authority or different authorities. However, only one authority may be designated with respect to each of subparagraphs (a) to (c).

## CHAPTER 2 International Applications

### Rule 5

#### *Requirements Concerning the International Application*

- (1) *[Presentation]* An international application shall be presented to the International Bureau by the competent authority of the country of origin on the official form provided to that end and shall be signed by that authority.
- (2) *[Mandatory Contents of the International Applications]*
- (a) The international application shall indicate:
    - (i) the country of origin;
    - (ii) the holder or holders of the right to use the appellation of origin, designated collectively or, where collective designation is not possible, by name;
    - (iii) the appellation of origin for which registration is sought, in the official language of the country of origin or, where the country of origin has more than one official language, in one or more of those official languages;
    - (iv) the product to which the appellation applies;
    - (v) the area of production of the product;
    - (vi) the title and date of the legislative or administrative provisions, the judicial decisions or the date and number of the registration by virtue of which the

- appellation of origin is protected in the country of origin.
- (b) Where the names of the holder or holders of the right to use the appellation of origin or the area of production of the product are in characters other than Latin characters, they must be indicated in the form of a transliteration into Latin characters; the transliteration shall use the phonetics of the language of the international application.
  - (c) Where the appellation of origin is in characters other than Latin characters, the indication referred to in subparagraph (a)(iii) must be accompanied by a transliteration into Latin characters; the transliteration shall use the phonetics of the language of the international application.
  - (d) The international application shall be accompanied by a registration fee the amount of which is specified in Rule 23.
- (3) *[Optional Contents of the International Application]* The international application may indicate or contain:
- (i) the addresses of the holders of the right to use the appellation of origin;
  - (ii) one or more translations of the appellation of origin, in as many languages as the competent authority of the country of origin wishes;
  - (iii) a statement to the effect that protection is not claimed for certain elements of the appellation of origin;
  - (iv) a declaration that protection is renounced in one or more contracting countries, designated by name;
  - (v) a copy in the original language of the provisions, decisions or registration referred to in paragraph (2)(a)(vi).

## Rule 6

### *Irregular Applications*

- (1) [Examination of the Application and Correction of Irregularities]
  - (a) Subject to paragraph (2), if the International Bureau finds that an international application does not satisfy the conditions set out in Rule 3(1) or Rule 5(1) and (2), it shall defer registration and invite the competent authority to remedy the irregularity found within a period of three months from the date of such invitation.
  - (b) If the competent authority has not corrected the irregularity found within two months of the date of the invitation referred to in subparagraph (a), the International Bureau shall address to that authority a reminder of its invitation. The sending of such a reminder shall have no effect on the three-month period referred to in subparagraph (a).
  - (c) If the correction of the irregularity is not received by the International Bureau within the three-month period referred to in subparagraph (a), the international application shall be rejected by the International Bureau which shall inform the competent authority of the country of origin thereof.
  - (d) Where, in accordance with subparagraph (c), the international application is rejected, the International Bureau shall refund the fees paid in respect of the application, after deduction of an amount corresponding to half the registration fee referred to in Rule 23.
- (2) [*International Applications Not Considered as Such*] If the international application is not presented to the International Bureau by the competent authority of the country of origin, it shall not be considered as such by the International Bureau and shall be returned to the sender.

## **CHAPTER 3**

### **International Registration**

#### **Rule 7**

##### *Entry of the Appellation of Origin in the International Register*

- (1) *[Registration, Certificate and Notification]* Where the International Bureau finds that an international application satisfies the conditions set out in Rules 3(1) and 5, it shall enter the appellation of origin in the International Register, shall send a certificate of international registration to the authority that requested the registration and shall notify the international registration to the competent authority of those other contracting countries in respect of which protection has not been renounced.
- (2) *[Contents of the Registration]* An international registration shall contain or indicate:
  - (i) all the particulars given in the international application;
  - (ii) the language in which the International Bureau received the international application;
  - (iii) the number of the international registration;
  - (iv) the date of the international registration.

#### **Rule 8**

##### *Date of the International Registration*

- (1) *[Irregularities Affecting the Date of the International Registration]* Where an international application does not contain all the following particulars:
  - (i) the country of origin,

- (ii) the holders of the right to use the appellation of origin,
  - (iii) the appellation of origin for which registration is sought,
  - (iv) the product to which the appellation applies, the international registration shall bear the date on which the last of the missing particulars is received by the International Bureau.
- (2) *[Date of the International Registration in All Other Cases]* In all other cases, the international registration shall bear the date on which the international application was received by the International Bureau.
- (3) *[Date of Effect of International Registration]*
  - (a) An appellation of origin that is the subject of an international registration shall, in each contracting country that has not declared in accordance with Article 5(3) that it cannot ensure the protection of the appellation, or that has sent to the International Bureau a statement of grant of protection in accordance with Rule 11*bis*, be protected from the date of the international registration or, where a contracting country has made a declaration in accordance with subparagraph (b), from the date mentioned in that declaration.
  - (b) A contracting country may, in a declaration, notify the Director General that, in accordance with the law of that country, an appellation of origin that is the subject of an international registration is protected from a date that is mentioned in the declaration, which date shall however not be later than the date of expiry of the period of one year referred to in Article 5(3) of the Agreement.

**CHAPTER 4**  
**Declarations of Refusal of Protection;**  
**Optional Statements of Grant of Protection**

**Rule 9**

*Declaration of Refusal*

- (1) *[Notification to the International Bureau]* A declaration of refusal shall be notified to the International Bureau by the competent authority of the contracting country for which the refusal is issued and shall be signed by that authority.
- (2) *[Contents of a Declaration of Refusal]* A declaration of refusal shall relate to a single international registration and shall indicate or contain:
  - (i) the number of the international registration concerned, preferably accompanied by further information enabling the identity of the international registration to be confirmed, such as the name of the appellation of origin;
  - (ii) the grounds on which the refusal is based;
  - (iii) where the refusal is based on the existence of a prior right, the essential particulars of that prior right and, in particular, if it is constituted by a national, regional or international trademark application or registration, the date and filing number, the priority date (where appropriate), the date and registration number (if available), the name and address of the holder, a reproduction of the trademark, together with the list of relevant goods and services given in the trademark application or registration, it being understood that the list may be submitted in the language of the said application or registration;



- (iv) where the refusal concerns only certain elements of the appellation of origin, those elements that it concerns;
  - (v) the judicial or administrative remedies that may be exercised against the refusal together with the applicable time limits.
- (3) [*Entry in the International Register and Notification to the Competent Authority of the Country of Origin*] Subject to Rule 10(1), the International Bureau shall enter in the International Register any refusal, together with the date on which the declaration of refusal was sent to the International Bureau, and shall notify a copy of the declaration to the competent authority of the country of origin.

## **Rule 10**

### *Irregular Declaration of Refusal*

- (1) [Declaration of Refusal Not Considered as Such]
  - (a) A declaration of refusal shall not be considered as such by the International Bureau:
    - (i) if it does not indicate the number of the international registration concerned, unless other information given in the declaration enables the registration to be identified without ambiguity;
    - (ii) if it does not indicate any grounds for refusal;
    - (iii) if it is sent to the International Bureau after the expiry of the one-year period referred to in Article 5(3) of the Agreement;
    - (iv) if it is not notified to the International Bureau by the competent authority.
  - (b) Where subparagraph (a) applies, the International Bureau shall, unless it is unable to identify the international registration concerned, notify a copy of the declaration of refusal to the competent authority of the country of origin and shall inform the authority that notified the declaration of refusal that the latter is not

considered as such by the International Bureau and that the refusal has not been entered in the International Register, and shall state the reasons therefor.

- (2) *[Irregular Declaration]* If the declaration of refusal contains an irregularity other than those referred to in paragraph (1), the International Bureau shall nevertheless enter the refusal in the International Register and shall notify a copy of the declaration of refusal to the competent authority of the country of origin. At the request of that authority, the International Bureau shall invite the authority that notified the declaration of refusal to regularize its declaration without delay.

## Rule 11

### *Withdrawal of a Declaration of Refusal*

- (1) *[Notification to the International Bureau]* Any declaration of refusal may be withdrawn, in part or in whole, at any time by the authority that notified it. The withdrawal of a declaration of refusal shall be notified to the International Bureau by the competent authority and shall be signed by such authority.
- (2) *[Contents of the Notification]* The notification of withdrawal of a declaration of refusal shall indicate:
  - (i) the number of the international registration concerned, preferably accompanied by other information enabling the identity of the international registration to be confirmed, such as the name of the appellation of origin;
  - (ii) the date on which the declaration of refusal was withdrawn.
- (3) *[Entry in the International Register and Notification to the Competent Authority of the Country of Origin]* The International Bureau shall enter in the International Register any withdrawal referred to in paragraph (1) and shall notify a copy of the notification of withdrawal to the competent authority of the country of origin.

## **Rule 11bis**

### *Optional Statements of Grant of Protection*

- (1) *[Statement of Grant of Protection Where No Declaration of Refusal Has Been Notified]*
  - (a) The competent authority of a contracting country which has not notified a declaration of refusal to the International Bureau may, within the one-year period referred to in Article 5(3) of the Agreement, send to the International Bureau a statement to the effect that protection is granted to the appellation of origin that is the subject of an international registration in the contracting country concerned.
  - (b) The statement shall indicate:
    - (i) the competent authority of the contracting country making the statement,
    - (ii) the number of the international registration concerned, preferably accompanied by other information enabling the identity of the international registration to be confirmed, such as the name of the appellation of origin, and
    - (iii) the date of the statement.
- (2) *[Statement of Grant of Protection Following a Refusal]*
  - (a) The competent authority of a contracting country which has notified a declaration of refusal to the International Bureau may, instead of notifying a withdrawal of refusal in accordance with Rule 11(1), send to the International Bureau a statement to the effect that protection is granted to the appellation of origin that is the subject of an international registration in the contracting country concerned.
  - (b) The statement shall indicate:
    - (i) the competent authority of the contracting country making the statement,

- (ii) the number of the international registration concerned, preferably accompanied by other information enabling the identity of the international registration to be confirmed, such as the name of the appellation of origin, and
  - (iii) the date on which protection was granted.
- (3) [Entry in the International Register and Notification to the Competent Authority of the Country of Origin] The International Bureau shall enter in the International Register any statement referred to in paragraphs (1) or (2) and notify such statement to the competent authority of the country of origin.

## CHAPTER 5

### Other Entries Concerning an International Registration

#### Rule 12

##### *Period Granted to Third Parties*

- (1) [*Notification to the International Bureau*] Where the competent authority of a contracting country gives notice to the International Bureau that a period has been granted to third parties in that country to terminate the use of an appellation of origin in that country in accordance with Article 5(6) of the Agreement, such notice shall be signed by that authority and shall indicate:
- (i) the number of the international registration concerned, preferably accompanied by other information enabling the identity of the international registration to be confirmed, such as the name of the appellation of origin;
  - (ii) the identity of the third parties concerned;
  - (iii) the period granted to the third parties;
  - (iv) the date from which the time limit begins, it being understood that this date may not be later than the

date on which the three-month period referred to in Article 5(6) of the Agreement expires.

- (2) *[Entry in the International Register and Notification to the Competent Authority of the Country of Origin]* Subject to the notice referred to in paragraph (1) being sent by the competent authority to the International Bureau within three months from expiry of the period of one year laid down in Article 5(3) of the Agreement, the International Bureau shall enter such notice in the International Register together with the particulars shown therein and shall notify a copy of the notice to the competent authority of the country of origin.

### **Rule 13**

#### *Modifications*

- (1) *[Permissible Modifications]* The competent authority of the country of origin may request the International Bureau to enter in the International Register:
- (i) a change in the holder of the right to use the appellation of origin;
  - (ii) a modification to the names or addresses of the holders of the right to use the appellation of origin;
  - (iii) a modification to the limits of the area of production of the product to which the appellation of origin applies;
  - (iv) a modification relating to the legislative or administrative provisions, the judicial decisions or the registration referred to in Rule 5(2)(a)(vi);
  - (v) a modification relating to the country of origin that does not affect the area of production of the product to which the appellation of origin applies.
- (2) *[Procedure]* A request for entry of a modification referred to in paragraph (1) shall be presented to the International Bureau by the competent authority, shall be signed by that authority and shall be accompanied by a fee the amount of which is specified in Rule 23.

- (3) *[Entry in the International Register and Notification to the Competent Authorities]* The International Bureau shall enter in the International Register a modification requested in accordance with paragraphs (1) and (2) and shall notify it to the competent authority of the other contracting countries.

## **Rule 14**

### *Renunciation of Protection*

- (1) *[Notification to the International Bureau]* The competent authority of the country of origin may at any time notify the International Bureau that it renounces protection in one or more contracting countries, designated by name. The notification of renunciation of protection shall state the number of the international registration concerned, preferably accompanied by other information enabling the identity of the international registration to be confirmed, such as the name of the appellation of origin, and shall be signed by the competent authority.
- (2) *[Entry in the International Register and Notification to the Competent Authorities]* The International Bureau shall enter in the International Register the renunciation of protection referred to in paragraph (1) and shall notify it to the competent authority of each contracting country with respect to which the renunciation has effect.

## **Rule 15**

### *Cancellation of an International Registration*

- (1) *[Request for Cancellation]* The competent authority of the country of origin may at any time request the International Bureau to cancel an international registration that it has requested. A request for cancellation shall state the number of the international registration concerned, preferably

accompanied by other information enabling the identity of the international registration to be confirmed, such as the name of the appellation of origin, and shall be signed by the competent authority of the country of origin.

- (2) *[Entry in the International Register and Notification to the Competent Authorities]* The International Bureau shall enter in the International Register any cancellation together with the particulars given in the request and shall notify such cancellation to the competent authority of the other contracting countries.

## Rule 16

### *Invalidation*

- (1) *[Notification of Invalidation to the International Bureau]* Where the effects of an international registration are invalidated in a contracting country and the invalidation is no longer subject to appeal, the invalidation shall be notified to the International Bureau by the competent authority of that contracting country. The notification shall indicate or contain:
- (i) the number of the international registration concerned, preferably accompanied by other information enabling the identity of the international registration to be confirmed, such as the name of the appellation of origin;
  - (ii) the authority that pronounced the invalidation;
  - (iii) the date on which the invalidation was pronounced;
  - (iv) where the invalidation concerns certain elements only of the appellation of origin, the elements concerned;
  - (v) a copy of the decision that invalidated the effects of the international registration.
- (2) *[Entry in the International Register and Notification to the Competent Authority of the Country of Origin]* The International Bureau shall enter the invalidation in the International Register together with the particulars, referred to in items (i) to (iv) of

paragraph (1), which are given in the notification of invalidation and shall notify a copy of the notification to the competent authority of the country of origin.

## **Rule 17**

### *Corrections Made to the International Register*

- (1) [Procedure] If the International Bureau, acting ex officio or at the request of the competent authority of the country of origin, finds that the International Register contains an error with respect to an international registration, it shall modify the Register accordingly.
- (2) [Notification of Corrections to the Competent Authorities] The International Bureau shall notify such fact to the competent authority of each contracting country.
- (3) [Application of Rules 9 to 11bis] Where the correction of the error concerns the appellation of origin or the product to which the appellation of origin applies, the competent authority of a contracting country has the right to declare that it cannot ensure the protection of the international registration so corrected. The declaration shall be addressed to the International Bureau by such competent authority within a period of one year from the date of notification by the International Bureau of the correction. Rules 9 to 11bis shall apply mutatis mutandis.



## CHAPTER 6

### Miscellaneous Provisions and Fees

#### Rule 18

##### *Publication*

The International Bureau shall publish in the Bulletin all entries made in the International Register.

#### Rule 19

##### *Extracts From the International Register and Other Information Provided by the International Bureau*

- (1) *[Information on the Contents of the International Register]*  
Extracts from the International Register or any other information on the contents of the Register shall be provided by the International Bureau to any person so requesting, on payment of a fee the amount of which is specified in Rule 23.
- (2) *[Communication of Provisions, Decisions or the Registration Under Which an Appellation of Origin is Protected]*
  - (a) Any person may request the International Bureau for a copy in the original language of the provisions, the decisions or the registration referred to in Rule 5(2)(a)(vi) on payment of a fee the amount of which is specified in Rule 23.
  - (b) Where such documents have already been communicated to the International Bureau, the latter shall transmit without delay a copy to the person who has made the request.

- (c) If the documents have not been communicated to the International Bureau, the latter shall request a copy of them from the competent authority of the country of origin and shall transmit them, on receipt, to the person who has made the request.

## **Rule 20**

### *Signature*

Where the signature of an authority is required under these Regulations, such signature may be printed or replaced by the affixing of a facsimile or an official seal.

## **Rule 21**

### *Date of Dispatch of Various Communications*

Where the declarations referred to in Rules 9(1) and 17(3) or where the notice referred to in Rule 12(1) are communicated through a postal service, the date of dispatch shall be determined by the postmark. If the postmark is illegible or missing, the International Bureau shall treat the communication concerned as if it had been sent 20 days before the date on which it was received. Where such declarations or such notice are sent through a delivery service, the date of dispatch shall be determined by the information provided by such delivery service on the basis of the details of the mailing as recorded by it.

## Rule 22

### *Modes of Notification by the International Bureau*

- (1) *[Notification of the International Registration]* The notification of the international registration, referred to in Rule 7(1), shall be addressed by the International Bureau to the competent authority of each contracting country by registered mail with acknowledgement of receipt or by any other means enabling the International Bureau to establish the date on which notification was received, as provided for in the Administrative Instructions.
- (2) *[Other Notifications]* Any other notification by the International Bureau referred to in these Regulations shall be addressed to the competent authorities by registered post or by any other means enabling the International Bureau to establish that the notification has been received.

## Rule 23

### *Fees*

The International Bureau shall collect the following fees, payable in Swiss francs:

	Amount (Swiss francs)
(i) Fee for registration of an appellation of origin	500
(ii) Fee for entry of a modification of a registration	200

(iii) Fee for providing an extract from the International Register	90
(iv) Fee for providing an attestation or any other information given in writing concerning the contents of the International Register	80

### **Rule 23bis**

#### *Administrative Instructions*

- (1) [Establishment of Administrative Instructions; Matters Governed by Them]
  - (a) The Director General shall establish Administrative Instructions. The Director General may modify them. Before establishing or modifying the Administrative Instructions, the Director General shall consult the competent authorities of the contracting countries which have direct interest in the proposed Administrative Instructions or their proposed modification.
  - (b) The Administrative Instructions shall deal with matters in respect of which these Regulations expressly refer to such Instructions and with details in respect of the application of these Regulations.
- (2) [Control by the Assembly] The Assembly may invite the Director General to modify any provision of the Administrative Instructions, and the Director General shall proceed accordingly.
- (3) [Publication and Effective Date]
  - (a) The Administrative Instructions and any modification thereof shall be published in the Bulletin.
  - (b) Each publication shall specify the date on which the published provisions become effective. The dates may be different for different provisions, provided that no provision may be declared effective prior to its publication in the Bulletin.

- (4) [Conflict with the Agreement or These Regulations] In the case of conflict between, on the one hand, any provision of the Administrative Instructions and, on the other hand, any provision of the Agreement or these Regulations, the latter shall prevail.

## **Rule 24**

### *Entry into Force*

These Regulations shall enter into force on April 1, 2002, and shall, as from that date, replace the previous Regulations.